အထွေထွေရောဂါ ကျန်းမာရေး စစ်ဆေးသည့်မေးခွန်းလွှာ။ 内科問診票

မြန်မာဘာသာ ミャンマー語

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください　　　　နှစ် 年　　　လ 月　　　ရက် 日

အမည် 名前		□ကျား 男　□မ 女	
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	______ နှစ် 年 ______ လ 月 ______ ရက် 日	ဖုန်းနံပတ် 電話	
နေရပ်လိပ်စာ။ 住所			
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား။ 健康保険を持っていますか?		□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍		ဘာသာစကား 言葉	

ဘယ်လိုအခြေအနေလဲ どうしましたか

□ကိုယ်ပူချိန်ရှိသည် ။ (　　℃) 熱がある　□လည်ချောင်းနာသည် ။ のどが痛い　□ချွဲသလိပ် せき　□ခေါင်းကိုက်သည်။ 頭が痛い
□ရင်ဘတ်နာသည်။ 胸が痛い　□အဖုအပိမ့်ထသည်။ 発しん　□နှလုံးတုန်မောပန်းသည်။ 動悸　□အသက်ရှူကြပ်သည်။ 息切れ
□ဖေါရောင်နေသည်။ むくみ　□မူးဝေသည်။ めまい　□ရင်ဘတ်တင်းကြပ်သည်။ 胸が苦しい　□ဗိုက်နာသည်။ お腹が痛い
□အစာအိမ်အောင့်သည်။ 胃が痛い　□သွေးတိုးသည်။ 高血圧　□ထုံကျဉ်သည်။ しびれ　□အာခေါင်ခြောက်သည်။ 口が渇く
□ကိုယ်အလေး ချိန်လျော့ကျလာသည်။ 体重が減っている　□ရင်ပြည့် ရင်ကယ်သည်။ お腹が張る　□စားချင်စိတ်မရှိပါ ။ 食欲がない
□ပျို့အန်သည် ။ 嘔吐　□အန်ချင်စိတ်ပေါက်သည်။ 吐き気　□ဝမ်းလျှောသည်။ 下痢　□သွေးဝမ်းသွားသည်။ 血便
□ညောင်းညာသည်။ だるい　□မောပန်းလွယ်သည်။ 疲れやすい　□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他

ဘယ်တုန်းကစဖြစ်ခဲ့တာလဲ။ それはいつからですか

______ နှစ် 年 ______ လ 月 ______ ရက် 日から

ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか

□ရှိပါသည်။ はい → □ဆေး 薬　□အစား အစာ 食べ物　□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他　　□မရှိပါ။ いいえ

လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください　□မရှိပါ။ いいえ

ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား ၊ နောက်ပြီး ကိုယ်ဝန်ရှိနေတယ်လို့ထင်ရလား ။ 妊娠していますか、またその可能性はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ______ ဘယ်နှစ်လ ヶ月　□မရှိပါ။ いいえ

ခလေးနို့တိုက် နေသေးလား။ 授乳中ですか　□တိုက်နေပါသည်။ はい　□မတိုက်ပါ။ いいえ

ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားခဲ့သည့်ရောဂါရှိပါသလား ။ 今までにかかった病気はありますか

□အစာအိမ်ရောဂါ 胃腸の病気　□အသဲရောဂါ 肝臓の病気　□နှလုံးရောဂါ 心臓の病気　□ကျောက်ကပ်ရောဂါ 腎臓の病気
□တီဘီရောဂါ 結核　□ဆီးချိုရောဂါ 糖尿病　□ကြက်ညှာချောင်းဆိုးရောဂါ ぜんそく
□သွေးတိုးရောဂါ 高血圧症　□အေ အိုင် ဒီ အက်စ်ရောဂါ エイズ　□လည်ပင်းအကြိတ်ရောင်ရောဂါ 甲状腺の病気
□ဆစ်ဖလစ် 梅毒　□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他

လတ်တလောကုသဆဲရောဂါရှိပါသလား ။ 現在治療している病気はありますか	□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ
ခွဲစိတ်ကုသမှုခံယူခဲ့ခြင်းရှိပါသလား ။ 手術を受けたことがありますか	□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ
သွေးသွင်းဖူးပါသလား ။ 輸血を受けたことがありますか	□သွင်းဖူးပါသည်။ はい　□မသွင်းဖူးပါ။ いいえ

နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား ။ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか

□ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい　□မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ

http://www.kifjp.org/medical　© NPO法人国際交流ハーティ港南台＆(公財)かながわ国際交流財団　〈2022.8〉

ခွဲစိတ်မှုဆိုင်ရာ မေးခွန်းလွှာ

外科問診票

မြန်မာဘာသာ ミャンマー語

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください　　နှစ် 年　　လ 月　　ရက် 日

အမည် 名前		□ကျား 男　□မ 女	
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	＿＿ နှစ် 年 ＿＿ လ 月 ＿＿ ရက် 日	ဖုန်းနံပတ် 電話	
နေရပ်လိပ်စာ။ 住所			
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား။ 健康保険を持っていますか?		□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍		ဘာသာစကား 言葉	

ဘယ်လိုဖြစ်လို့လဲ どうしましたか

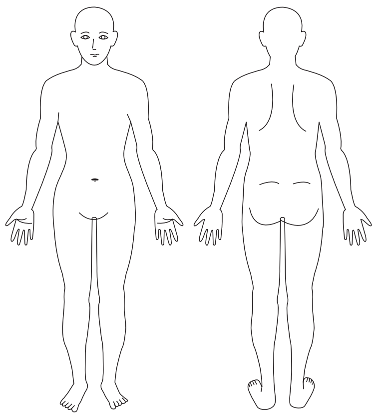
□အဖျား ရှိနေသည်။ (　　℃) 熱がある
□ဗိုက်နာသည်။ お腹が痛い
□ထိခိုက်ဒဏ်ရာရခဲ့သည်။ けが
□အပူလောင်သည်။ やけど
□အကြိတ်ထွက်သည်။ しこり
□ထုံကျဉ်သည်။ しびれ
□လိမ်သည်၊ ခေါက်သည်။ (ခြေခေါက်၊ လည်ပင်းလိမ်၊ လက်လိမ်) ひねった
□ကိုယ်အလေးချိန်ကျသည်။ 体重が減っている
□ယားသည်။ かゆい
□သည်းခြေကျောက်တည်သည်။ 胆石
□ရောင်သည်။ 腫れ
□လိပ်ခေါ င်း 痔
□သွေးဝမ်းသွားသည်။ 血便
□လည်ပင်း (အကြိတ်) のど(甲状腺)
□အူကျရော ဂါ 脱腸(ヘルニア)
□အခြား ဖြစ်ပေါ်နေသော ဝေဒနာ။ その他

□လည်ပင်း 首
□အဆုတ် 肺
□ရင်သား 乳房
□အစာအိမ် 胃
□ချက် へそ
□အူ 腸

ဘယ်တုန်းကစဖြစ်ခဲ့တာလဲ။ それはいつからですか

＿＿＿ နှစ် 年 ＿＿＿ လ 月 ＿＿＿ ရက် 日から

လက်ရှိခံစားနေရသော ရောဂါလက္ခဏာများ ရှိသည့်နေရာကို အဝိုင်းခြစ်ပါ။◯
症状のあるところに丸をしてください



ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか

□ရှိပါသည်။ はい → □ဆေး 薬　□အစား အစာ 食べ物　□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他　□မရှိပါ။ いいえ

လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください　□မရှိပါ။ いいえ

ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား ၊ နောက်ပြီး ကိုယ်ဝန်ရှိနေတယ်လို့ထင်ရလား ။ 妊娠していますか、またその可能性はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ＿＿＿ ဘယ်နှစ်လ ヶ月　□မရှိပါ။ いいえ

ခလေးနို့တိုက် နေသေးလား။ 授乳中ですか

□တိုက်နေပါသည်။ はい　□မတိုက်ပါ။ いいえ

ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားခဲ့သည့်ရောဂါရှိပါသလား ။ 今までにかかった病気はありますか

□အစာအိမ်ရောဂါ 胃腸の病気
□အသဲရောဂါ 肝臓の病気
□နှလုံးရောဂါ 心臓の病気
□ကျောက်ကပ်ရောဂါ 腎臓の病気
□တီဘီရောဂါ 結核
□ဆီးချိုရောဂါ 糖尿病
□ကြက်သွေးရောဂါ ဖြစ်စေ ... ぜんそく
□သွေးတိုးရောဂါ 高血圧症
□အေ အိုင် ဒီ အက်စ်ရောဂါ エイズ
□လည်ပင်းအကြိတ်ရောင်ရောဂါ 甲状腺の病気
□ဆစ်ဖလစ် 梅毒
□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他

လတ်တလောကုသဆဲရောဂါရှိပါသလား ။ 現在治療している病気はありますか	□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ
ခွဲစိတ်ကုသမှုခံယူခဲ့ခြင်းရှိပါသလား ။ 手術を受けたことがありますか	□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ
သွေးသွင်းဖူးပါသလား ။ 輸血を受けたことがありますか	□သွင်းဖူးပါသည်။ はい　□မသွင်းဖူးပါ။ いいえ

မေ့ဆေးပေးသည့်အခါတစ်စုံတစ်ရာပြဿနာ ရှိခဲ့ဘူးပါသလား။ 麻酔をして何かトラブルがありましたか

□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ

http://www.kifjp.org/medical　© NPO法人国際交流ハーティ港南台＆(公財)かながわ国際交流財団　〈2022.8〉

ဆရာဝန်လမ်းညွှန် မိတ်ဆက်ပေးစာ ရှိမှသာဖြည့်စွက်ပါရန်။ 紹介状のある方だけ書いてください	
ဓာတ်မှန်ရိုက်ထားသည့်ဖလင်ကို ယူဆောင်လာပါသလား ။ レントゲンフィルムを持っていますか	□ယူလာပါသည်။ はい □မရှိပါ။ いいえ
ကင်မရာထည့်သွင်းရိုက်ထားသည့် အစာအိမ်လမ်းကြောင်း ဓါတ်မှန်ပုံရှိလား ။ 内視鏡フィルムを持っていますか	
□ရှိပါသည်။ はい □မရှိပါ။ いいえ	
နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား ။ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか	
□ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい □မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ	

http://www.kifjp.org/medical © Hearty NPO法人国際交流ハーティ港南台＆ KIF (公財)かながわ国際交流財団 〈2022.8〉

ခွဲစိတ်ကုသမှုဌာန ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးသည့်မေးခွန်းလွှာ 整形外科問診票

မြန်မာဘာသာ ミャンマー語

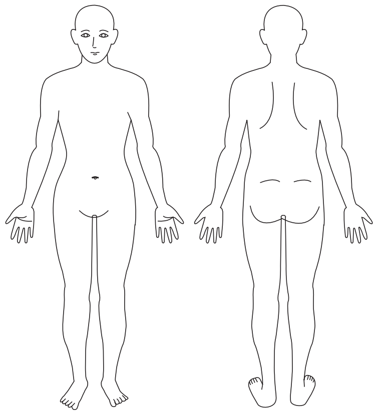
ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください　　　　နှစ် 年　　　လ 月　　　ရက် 日

အမည် 名前		□ကျား 男　□မ 女	
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	______ နှစ် 年 ______ လ 月 ______ ရက် 日	ဖုန်းနံပတ် 電話	
နေရပ်လိပ်စာ။ 住所			
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား။ 健康保険を持っていますか?		□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍		ဘာသာစကား 言葉	

ဘယ်လိုဖြစ်လို့လဲ どうしましたか

□ကိုယ်ပူချိန်ရှိသည်။(　　℃) 熱がある
□နာနေသည်။ 痛み
□ထိခိုက်ဒဏ်ရာရခဲ့သည်။ けが
□အပူလောင်သည်။ やけど
□အကြိတ်ထွက်သည်။ しこり
□ ရောင်ရမ်းနေသည်။ はれもの
□ယားသည်။ かゆい
□ထုံကျဉ်သည်။ しびれ
□လိမ်သည်၊ ခေါက်သည်။ (ခြေခေါက်၊ လည်ပင်းလိမ်၊ လက်လိမ်) ひねった
□ကိုယ်အလေးချိန်ကျသည်။ 体重が減っている
□အခြား ဖြစ်ပေါ်နေသော ဝေဒနာ။ その他

လက်ရှိခံစားနေရသော ရောဂါလက္ခဏာများ ရှိသည့်နေရာကို အဝိုင်းခြစ်ပါ။◯
症状のあるところに丸をしてください



ဘယ်တုန်းကစဖြစ်ခဲ့တာလဲ။ それはいつからですか

______ နှစ် 年 ______ လ 月 ______ ရက် 日から

ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか

□ရှိပါသည်။ はい → □ဆေး 薬 □အစား အစာ 食べ物 □အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他
□မရှိပါ။ いいえ

လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください　□မရှိပါ။ いいえ

ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား ၊ နောက်ပြီး ကိုယ်ဝန်ရှိနေတယ်လို့ထင်ရလား ။ 妊娠していますか、またその可能性はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ______ ဘယ်နှစ်လ ヶ月　□မရှိပါ။ いいえ

ခလေးနို့တိုက် နေသေးလား။ 授乳中ですか　□တိုက်နေပါသည်။ はい　□မတိုက်ပါ။ いいえ

ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားခဲ့သည့်ရောဂါရှိပါသလား ။ 今までにかかった病気はありますか

□အစာအိမ်ရောဂါ 胃腸の病気
□အသဲရောဂါ 肝臓の病気
□နှလုံးရောဂါ 心臓の病気
□ကျောက်ကပ်ရောဂါ 腎臓の病気
□တီဘီရောဂါ 結核
□ဆီးချိုရောဂါ 糖尿病
□ကြက်သွားချောင်းဆိုးရောဂါ ぜんそく
□သွေးတိုးရောဂါ 高血圧症
□အေ အိုင် ဒီ အက်စ်ရောဂါ エイズ
□လည်ပင်းအကြိတ်ရောင်ရောဂါ 甲状腺の病気
□ဆစ်ဖလစ် 梅毒
□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他

လတ်တလောကုသဆဲရောဂါရှိပါသလား ။ 現在治療している病気はありますか	□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ
ခွဲစိတ်ကုသမှုခံယူခဲ့ခြင်းရှိပါသလား ။ 手術を受けたことがありますか	□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ
သွေးသွင်းဖူးပါသလား ။ 輸血を受けたことがありますか	□သွင်းဖူးပါသည်။ はい　□မသွင်းဖူးပါ။ いいえ

မေ့ဆေးပေးသည့်အခါတစ်စုံတစ်ရာပြဿနာ ရှိခဲ့ဘူးပါသလား။ 麻酔をして何かトラブルがありましたか

□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ

နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား ။ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか

□ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい　□မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ

အာရုံကြောခွဲစိတ်ကုသမှုဌာန စစ်ဆေးသည့်မေးခွန်းလွှာ

မြန်မာဘာသာ ミャンマー語

脳神経外科問診票

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください　　နှစ် 年　　လ 月　　ရက် 日

အမည် 名前		□ကျား 男　□မ 女	
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	______ နှစ် 年 ______ လ 月 ______ ရက် 日	ဖုန်းနံပတ် 電話	
နေရပ်လိပ်စာ။ 住所			
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား။ 健康保険を持っていますか?		□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍		ဘာသာစကား 言葉	

ဘယ်လိုဖြစ်လို့လဲလို့လဲ どうしましたか

□ခေါင်းကိုက်သည်။ 頭が痛い　□မူးဝေသည်။ めまい　□အန်ချင်စိတ်ပေါက်သည်။ 吐き気　□အန်သည်။ 嘔吐
□နားအူသည်။ 耳鳴り　□ဇက်ကြောတက်သည်။ 肩こり　□ထုံကျဉ်သည်။ しびれ
□သတိလစ်သည်။ 意識がなくなる　□ကောင်းကောင်းမကြားရပါ။ 聞こえにくい　□ခြေလက်တုန်သည်။ 手足のふるえ
□အရာဝတ္ထုများကို အမြင်မှုန်ဝါးနေခြင်း ။ 物が見えにくい　□လမ်း လျှောက်ရခက်ခဲခြင်း ။ 歩きにくい
□ခြေလက်လှုပ်ရှားမှု ခက်ခဲနေခြင်း ။ 手足の動きが悪い　□အခြား ဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他

ဘယ်တုန်းကစဖြစ်ခဲ့တာလဲ။ それはいつからですか　______ နှစ် 年 ______ လ 月 ______ ရက် 日から

ဦးခေါင်း တိုက်မိခဲ့တာလား ။ 頭をぶつけましたか

□ရှိပါသည်။ はい → ______ နှစ် 年 ______ လ 月 ______ ရက်မှ 日から　□မရှိပါ။ いいえ

ဦးခေါင်း ဘယ်နေရာကို တိုက်မိခဲ့တာလဲ။ どこをぶつけましたか

□ဦးခေါင်း အရှေ့ပိုင်း 前頭部　□ဦးခေါင်း နောက်ပိုင်း 後頭部　□ညာဖက်ခြမ်း 右横　□ဘယ်ဘက်ခြမ်း 左横

မတော်တဆကားတိုက်ခံခဲ့ရတာလား ။ 交通事故ですか　□ရှိခဲ့ပါတယ်။ はい　□မရှိခဲ့ပါ။ いいえ

ခေါင်းကိုက်သူအတွက် မေးခွန်းဖြစ်ပါသည်။ 頭が痛い方への質問です

ဘယ်နေရာက နာကျင်နေလဲ どこが痛みますか

□ဦးခေါင်းအရှေ့ ပိုင်း 前頭部　□ဦးခေါင်းအနောက်ပိုင်း 後頭部　□ညာဖက်ခြမ်း 右横　□ဘယ်ဘက်ခြမ်း 左横　□ဦးခေါင်းတစ်ခုလုံး 頭全体

ဘယ်လိုနာကျင်မှုမျိုးလဲ။ どのように痛みますか

□တဒုတ်ဒုတ်ကိုက်ခဲခြင်း ズキンズキン　□တဗျင်းဗျင်း ガンガン　□ဗျင်းကနဲ ကွဲထွက်သွားသလို ガーンと割れるように
□ဆူးကနဲတစ်စစ်စစ်နာ キリキリ　□တစစ်စစ်နာခြင်း チクチク　□အခြား ဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他

ဘယ်အချိန်မှာအနာဆုံးလဲ။ いつが一番痛いですか

□နံနက် 朝　□နေ့လည် 昼　□ညနေ 夕方　□တစ်နေ့လုံး 一日中

ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか

□ရှိပါသည်။ はい → □ဆေး 薬　□အစား အစာ 食べ物　□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他　□မရှိပါ။ いいえ

လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください　□မရှိပါ။ いいえ

ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား ၊ နောက်ပြီး ကိုယ်ဝန်ရှိနေတယ်လို့ထင်ရလား ။ 妊娠していますか、またその可能性はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ______ ဘယ်နှစ်လ ヶ月　□မရှိပါ။ いいえ

ခလေးနို့တိုက် နေသေးလား။ 授乳中ですか　□တိုက်နေပါသည်။ はい　□မတိုက်ပါ။ いいえ

http://www.kifjp.org/medical　© NPO法人国際交流ハーティ港南台＆ KIF (公財)かながわ国際交流財団　〈2022.8〉

ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားခဲ့သည့်ရောဂါရှိပါသလား ။ 今までにかかった病気はありますか

□အစာအိမ်ရောဂါ 胃腸の病気　□အသဲရောဂါ 肝臓の病気　□နှလုံးရောဂါ 心臓の病気　□ကျောက်ကပ်ရောဂါ 腎臓の病気
□တီဘီရောဂါ 結核　□ဆီးချိုရောဂါ 糖尿病　□ကြက်သွေးချောင်းဆိုးရောဂါ ぜんそく
□သွေးတိုးရောဂါ 高血圧症　□အေ အိုင် ဒီ အက်စ်ရောဂါ エイズ　□လည်ပင်းအကြိတ်ရောင်ရောဂါ 甲状腺の病気
□ဆစ်ဖလစ် 梅毒　□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他

လတ်တလောကုသဆဲရောဂါရှိပါသလား ။ 現在治療している病気はありますか　□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ

အရက်သောက်ပါသလား ။ お酒を飲みますか

□သောက်ပါသည်။ はい → ______ m l/ရက် (၁ရက်ဘယ်နှစ်ခွက်) ml/日　□မသောက်ပါ။

ဆေးလိပ်သောက်ပါသလား ။ たばこを吸いますか

□သောက်ပါသည်။ はい → ______ လိပ်/ရက် (၁ရက်ဘယ်နှစ်လိပ်) 本/日　□မသောက်ပါ။

ခွဲစိတ်ကုသမှုခံယူခဲ့ခြင်းရှိပါသလား ။ 手術を受けたことがありますか　□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ

မေ့ဆေးပေးသည့်အခါတစ်စုံတစ်ရာပြဿနာ ရှိခဲ့ဘူးပါသလား။ 麻酔をして何かトラブルがありましたか

□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ

နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား ။ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか

□ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい　□မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ

http://www.kifjp.org/medical　© Hearty NPO法人国際交流ハーティ港南台& KIF (公財)かながわ国際交流財団　〈2022.8〉

စိတ်ရောဂါဌာန ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးမှုမေးခွန်းလွှာ 精神科問診票

မြန်မာဘာသာ ミャンマー語

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください　　နှစ် 年　　လ 月　　ရက် 日

အမည် 名前		□ကျား 男　□မ 女	
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	______ နှစ် 年 ______ လ 月 ______ ရက် 日	ဖုန်းနံပတ် 電話	
နေရပ်လိပ်စာ။ 住所			
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား။ 健康保険を持っていますか?		□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍		ဘာသာစကား 言葉	

ဘယ်လိုဖြစ်လို့လဲ どうしましたか

□အိပ်မပျော်ပါ။ 眠れない
□စိုးရိမ်ကြီးမှုနှင့် အထိတ်တလန့်တက်သည်။ 不安やパニック発作
□ပတ်ဝန်းကျင်မှာလူမရှိပေမဲ့ အသံတွေကြားရခြင်း ။ 周りに人がいないのに声が聞こえる
□စိတ်ဓါတ်ကျနေ သလိုခံစားနေရသည်။ うつ気分
□တစ်ယောက်ယောက်ကစောင့်ကြည့်နေသလို ထင်မြင်နေခြင်း ။ 人に見られている気がする
□စိတ်ဓါတ်တက်ကြွလွန်းနေသည်။ 元気が良すぎる
□သေချင်စိတ်ပေါက်နေသည်။ 死にたい
□နိုင်ထက်စီးနင်း ကြမ်းတမ်းသည်။ 暴力をふるう
□ပုံမှန်ထက် စကားပိုပြောပါသည်။ いつもよりよくしゃべる
□မကျန်းမာဘူး ။(လုပ်ချင်ကိုင်ချင်စိတ်မရှိ) 元気がない
□သတိလစ်ခြင်း ။ 意識がなくなる
□စိတ်လှုပ်ရှားလွယ်သည်။ 興奮しやすい
□အခြား ဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他

ဘယ်တုန်းကစဖြစ်ခဲ့တာလဲ။ それはいつからですか

________ နှစ် 年 ______ လ 月 ______ ရက် 日から

ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか

□ရှိပါသည်။ はい → □ဆေး 薬　□အစား အစာ 食べ物　□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他　　□မရှိပါ။ いいえ

အတူလိုက်ပါလာသူအမည်။ 付添者の氏名	
ကိုယ်နဲ့ဘယ်လိုတော်စပ်လဲ 本人との関係	□မိသားစု 家族 □သူငယ်ချင်း 友人 □အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他 → (　　)

ဒီနေ့ ဆေးစစ်ရန်အတွက် ဘယ်သူတိုက်တွန်းတာကြောင့်လဲ။ 本日の受診はどなたの意志ですか

□မိမိကိုယ်တိုင်ပါ။ 本人　□မိသားစု 家族　□သူငယ်ချင်း 友人　□ရဲတပ်ဖွဲ့ဝင် 警察　□လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက် 勤務先の人
□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他 → (　　)

ဒီနေ့ ဆေးကုသမှုခံယူရသည့် အကြောင်းရင်း ကိုပြောပါ။ 本日の受診の目的は何ですか

□ဆေးစစ်ချက်။ 診断
□ကုသခြင်း ။ 治療
□ဆရာဝန်လမ်းညွှန် မိတ်ဆက်ပေးခြင်း ။ 紹介
□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他 → (　　)
ဆေးစစ်ချက် မှတ်တမ်းစာရွက်။ 診断書
□ဆေးရုံတက်ခြ င်း ။ 入院
□၂နေရာမှာ ပြသကြည့်ခြင်း ။ セカンドオピニオン

ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား ၊ နောက်ပြီး ကိုယ်ဝန်ရှိနေတယ်လို့ထင်ရလား ။ 妊娠していますか、またその可能性はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ______ ဘယ်နှစ်လ ヶ月　□မရှိပါ။ いいえ

ခလေးနို့တိုက် နေသေးလား။ 授乳中ですか	□တိုက်နေပါသည်။ はい　□မတိုက်ပါ။ いいえ

လတ်တလော ကုသနေဆဲ ရောဂါရှိပါသလား။ 現在治療している病気はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ဆေးဘက်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့အဖွဲ့စည်းအမည် 医療機関名　　□မရှိပါ။ いいえ

လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください　□မရှိပါ။ いいえ

http://www.kifjp.org/medical　© NPO法人国際交流ハーティ港南台＆(公財)かながわ国際交流財団　〈2022.8〉

ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားဖူးသော ရောဂါရှိပါသလား ။ 今までにかかった病気はありますか

အယ်လ်ဇိုင်းမား အမျိုးအစား မှတ်ဉာဏ်ချို့ယွင်းမှုရောဂါ 認知症 □အရက်နှင့် မူးယစ်ဆေးဝါး စွဲနေသည်။ アルコールや薬物依存

□စိတ်အတက်၊အကျမြန်ခြင်း စိတ်မငြိမ်သက်ခြင်း ။ 気分障害

→ □စိတ်အတက်အကျမြန်ခြင်းရောဂါ။ 躁病 □စိတ်အတက်အကျဖြစ်ပြီး၊ဂနာမငြိမ်ရောဂါ။ 躁鬱病 □စိတ်ဓာတ်ကျရောဂါ 鬱病

□ပြာရာခတ်နေ ခြ င်း ၊ パニック □အိပ်မပျော်သည့်ရောဂါ 不眠症

□ပုံမှန်ထက်လွန်ကဲသော ကိုယ်ကျင့်ချို့ယွင်းသည့်ရောဂါ။ パーソナリティー障害

□ဉာဏ်ရည်ဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မပြည့်သည့်ရောဂါ။ 発達障害 □စိတ်ပိုင်း ၊ ဉာဏ်ရည်ဉာဏ်သွေးမပြည့်ခြင်း 精神遅滞

□ADHD အာရုံစူးစိုက်မှုအားနည်းခြင်း ဂနာမငြိမ်သည့်ရောဂါ။ 注意欠陥(如)多動性障害

□ဝက်ရူး ပြန်ရောဂါ てんかん

□စိတ်ဂရောင်ချောက်ခြားဖြစ်ပြီး ထိမ်းချုပ်မရသည့်ရောဂါ။ 統合失調症

□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他 → (   )

နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား ။ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか

□ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい □မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ

http://www.kifjp.org/medical ©Hearty NPO法人国際交流ハーティ港南台＆ KIF (公財)かながわ国際交流財団 〈2022.8〉

ခလေးအထူးကုဌာန ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးမှုမေးခွန်း လွှာ
小児科問診票

မြန်မာဘာသာ ミャンマー語

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください　　　　နှစ် 年　　လ 月　　ရက် 日

ခလေး အမည် 子どもの名前		□ကျား 男　□မ 女	
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	＿＿ နှစ် 年 ＿＿ လ 月 ＿＿ ရက် 日	ဖုန်းနံပတ် 電話	
နေရပ်လိပ်စာ။ 住所			
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား။ 健康保険を持っていますか?		□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍		ဘာသာစကား 言葉	

(သင့်ခလေး)ဘယ်လိုဖြစ်လို့လဲလို့လဲ どうしましたか

□ကိုယ်ပူခြ င်း (　　℃) 熱がある □လည်ချောင်းနာခြင်း ။. のどが痛い ချွဲသလိပ်ထွက်သည်။ せき □တက်ခြ င်း ။ ひきつけをおこす
□လန်းဆန်းမှုမရှိပါ ။ 元気がない □စိတ်မကြည်မလင်ဖြစ်နေသည် ။ 機嫌が悪い □ဖေါ်ရောင်သည် ။ むくみ
□ခေါင်းကိုက်သည် ။ 頭が痛い □ဗိုက်နာသည် ။ お腹が痛い □ရင်ဘတ်နာသည် ။ 胸が痛い □အဖုအပိမ့်ထသည် ။ 発しん
□အစာအိမ်အောင့်သည် ။ 胃が痛い □ပျို့အန်သည် ။ 嘔吐 □စားချင်စိတ်မရှိပါ။ 食欲がない □အန်ချင်စိတ်။ 吐き気
□ကိုယ်အလေးချိန်တက်လာမှုနှေးကွေးခြင်း။ 体重の増加不良 □ဝမ်းသွားခြင်း။ 下痢 □သွေးဝမ်းသွားခြင်း။ 血便
□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他

ဘယ်တုန်းကစဖြစ်ခဲ့တာလဲ။ それはいつからですか　＿＿ နှစ် 年 ＿＿ လ 月 ＿＿ ရက် 日から

ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか

□ရှိပါသည်။はい → □ဆေး 薬 □ကြက်ဥ 卵 □နွားနို့ 牛乳 □အခြားအစားအစာများထဲတွင် その他の食べ物
□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他
□မရှိပါ။ いいえ

လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください □မရှိပါ။ いいえ

ဘယ်လိုဆေးအမျိုးအစားကို သောက်နိုင်ပါသလဲ どんな種類の薬が飲めますか

□ဆေး အရည် シロップ □ဆေး အမှုန့် 粉薬 □ဆေးခဲ (သို့)ဆေးတောင့် 錠剤またはカプセル

မွေးဖွားစဥ် ကာလအခြေအနေ 出産の時のようす

ခလေးကိုယ်အလေးချိန် ＿＿ g 赤ちゃんの体重　မိခင်အသက်ဘယ်လောက်လဲ ＿＿ 母親の年齢
□ပုံမှန်သဘာဝအတိုင်းမွေးဖွားသည်။ 正常分娩 □ခက်ခဲစွာ မွေးဖွားခဲ့ရသည်။ 異常分娩 □ခွဲစိပ်မွေးဖွားသည်။帝王切開

ကာကွယ်ဆေးထိုးထားပြီး သည့်အမျိုးအစားကိုရွေးပါ။ 接種済み予防接種

□အရေပြား ヒブ □ပိုလီယိုရောဂါ ポリオ □DPTကာကွယ်ဆေး ၃မျိုး (ကြက်ညှာ ၊ဆုံဆို့နာဆို့ နာ၊ မေးခိုင်ကာကွယ်ဆေး) 三種混合
□ပါးကြိုတ်ရောင်ရောဂါ おたふく風邪 □BCG ဦးနှောက်အမြေး ယောင်ရောဂါကာကွယ်ဆေး BCG
□အဆုတ်ရောင်ရောဂါကာကွယ်ဆေး 肺炎球菌
□ကာကွယ်ဆေး ၄မျိုး (ပိုလီယို၊ ကြက်ညှာ ၊ ဆုံဆို့နာဆို့ နာ၊ မေးခိုင်ကာကွယ်ဆေး) 四種混合
□ဝက်သက်နှင့်ဂျိုက်သိုး ရောနှောကာကွယ်ဆေး 麻しん・風しん混合 □ရေကျောက် 水ぼうそう
□ဂျပန်ဦးနှောက်အမြေးယောင်ရောဂါ 日本脳炎 □ဝမ်းပျက်သည့်ရောဂါ ロタウィルス □အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他

ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားခဲ့သော ရောဂါရှိပါသလား ။ 今までにかかった病気はありますか

□ဂျိုက်သိုး (ကိုယ်ပူချိန်တက်ပြီး အဖုအပိန့်ထွက်သည်) 風しん □ရေကျောက် 水ぼうそう □ဝက်သက်ရောဂါ 麻しん
□ပန်းနာချောင်းဆိုးရောဂါ ぜんそく □ပါးကျိုတ်ရောင်ရောဂါ おたふく風邪 □ရက်၁၀၀ချောင်း (ကြက်ညှာချောင်းဆိုး) 百日ぜき
□အူအတက်နာရောဂါ 虫垂炎 □အဖျားတက်အပူကန်ခြင်း 川崎病 □အဖျားကြီး၍တက်ခြင်း ။ 熱性けいれん
□အစက်၊အဖုထွက်ခြင်း ။ (သူငယ်နာ နှင်းဆီရောင်အစက်အဖု) 突発性発しん
□ဂျပန်ဦး နှောက်ယောင်ရောဂါ (ဦးနှောက်ယောင်ရောဂါ) 日本脳炎 □အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他

လတ်တလောကုသဆဲရောဂါရှိပါသလား ။ 現在治療している病気はありますか　□ရှိပါသည်။ はい □မရှိပါ။ いいえ

http://www.kifjp.org/medical　© NPO法人国際交流ハーティ港南台＆(公財)かながわ国際交流財団　〈2022.8〉

ခွဲစိတ်ကုသမှုခံယူခဲ့ခြင်းရှိပါသလား ။ 手術を受けたことがありますか	□ရှိပါသည်။ はい □မရှိပါ။ いいえ
မေ့ဆေးပေးသည့်အခါတစ်စုံတစ်ရာပြဿနာ ရှိခဲ့ဘူးပါသလား။ 麻酔をして何かトラブルがありましたか	□ရှိပါသည်။ はい □မရှိပါ။ いいえ
နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား ။ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか	
□ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい □မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ	

http://www.kifjp.org/medical © NPO法人国際交流ハーティ港南台＆(公財)かながわ国際交流財団 〈2022.8〉

အရေပြားဌာန ကျန်းမာရေး စစ်ဆေးမှုမေးခွန်းလွှာ 皮膚科問診票

မြန်မာဘာသာ ミャンマー語

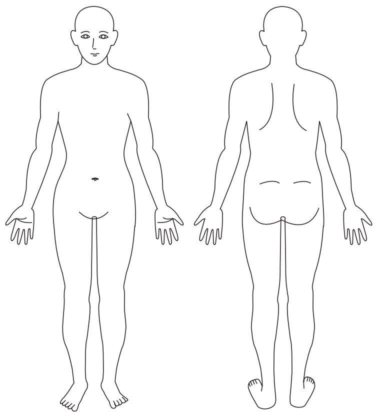
ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください　　　　နှစ် 年　　　လ 月　　　ရက် 日

အမည် 名前		□ကျား 男　□မ 女	
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	____ နှစ် 年 ____ လ 月 ____ ရက် 日	ဖုန်းနံပတ် 電話	
နေရပ်လိပ်စာ။ 住所			
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား။ 健康保険を持っていますか?		□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍		ဘာသာစကား 言葉	

ဘယ်လိုဖြစ်လို့လဲလို့ လဲ どうしましたか

□အဖျားရှိသည်။ (　　℃) 熱がある
□ယားသည်။ かゆい
□အဖုအပိန့်ထွက်သည်။ 発しん
□အညိုအမဲစွဲနေသည်။ あざ
□တင်းတိတ် しみ
□အနာကြွနေသည် じくじくしている
□နာသည်။ 痛い
□မီးပူလောင်သည်။ やけど
□အသားပတ်ယားယံနေသည်။ 湿しん
□မှဲ့ ほくろ
□ရေဝဲ 水虫
□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他

လက်ရှိခံစားနေရသော ရောဂါလက္ခဏာများ ရှိသည့်နေရာကို အဝိုင်းခြစ်ပါ။◯
症状のあるところに丸をしてください



ဘယ်တုန်းကစဖြစ်ခဲ့တာလဲ။ それはいつからですか

____ နှစ် 年 ____ လ 月 ____ ရက် 日から

ရော ဂါလက္ခဏာ အပြော င်း လဲရှိသေး လား ။ その症状は変化していますか

□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ

ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか

□ရှိပါသည်။ はい → □ဆေး 薬　□အစား အစာ 食べ物　□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他

လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください　□မရှိပါ။ いいえ

ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား ၊ နောက်ပြီး ကိုယ်ဝန်ရှိနေတယ်လို့ထင်ရလား ။ 妊娠していますか、またその可能性はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ______ ဘယ်နှစ်လ ヶ月　□မရှိပါ။ いいえ

ခလေးနို့တိုက် နေသေးလား။ 授乳中ですか　□တိုက်နေပါသည်။ はい　□မတိုက်ပါ။ いいえ

ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားခဲ့သည့်ရောဂါရှိပါသလား ။ 今までにかかった病気はありますか

□အစာအိမ်ရောဂါ 胃腸の病気　□အသဲရောဂါ 肝臓の病気　□နှလုံးရောဂါ 心臓の病気　□ကျောက်ကပ်ရောဂါ 腎臓の病気
□တီဘီရောဂါ 結核　□ဆီးချိုရောဂါ 糖尿病　□ကြက်ညှာချောင်းဆိုးရောဂါ ぜんそく
□သွေးတိုးရောဂါ 高血圧症　□အေ အိုင် ဒီ အက်စ်ရောဂါ エイズ　□လည်ပင်းအကြိတ်ရောင်ရောဂါ 甲状腺の病気
□ဆစ်ဖလစ် 梅毒　□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他

လတ်တလောကုသဆဲရောဂါရှိပါသလား ။ 現在治療している病気はありますか	□ရှိပါသည်။ はい □မရှိပါ။ いいえ
ခွဲစိတ်ကုသမှုခံယူခဲ့ခြင်းရှိပါသလား ။ 手術を受けたことがありますか	□ရှိပါသည်။ はい □မရှိပါ။ いいえ
မေ့ဆေးပေးသည့်အခါတစ်စုံတစ်ရာပြဿနာ ရှိခဲ့ဘူးပါသလား။ 麻酔をして何かトラブルがありましたか	□ရှိပါသည်။ はい □မရှိပါ။ いいえ

နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား ။ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか

□ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい　□မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ

သားဖွားမီးယပ်ဌာန ကျန်းမာရေး စစ်ဆေးမှုမေးခွန်းလွှာ 産婦人科問診票

မြန်မာဘာသာ ミャンマー語

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください

နှစ် 年 　　လ 月 　　ရက် 日

အမည် 名前		□ကျား 男 　□မ 女	
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	______ နှစ် 年 ______ လ 月 ______ ရက် 日	ဖုန်းနံပတ် 電話	
နေရပ်လိပ်စာ။ 住所			
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား။ 健康保険を持っていますか?		□ရှိပါသည်။ はい 　□မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍		ဘာသာစကား 言葉	

ဘယ်လိုဖြစ်လို့လဲ どうしましたか

□ကိုယ်ဝန်ရှိသည်။ 妊娠 　□ဓမ္မတာပုံမှန်မလာဘူး လား ။ 月経の異常
□ဓမ္မတာပုံမှန်လာချိန်အပြင် သွေးထွက်သည်။ 不正性器出血 　□အမျိုးသမီး အဖြူဆင်းလား ။ おりもの
□ဝမ်းဗိုက်အောက်ပိုင်း ကနာသည်။ 下腹部が痛い 　□အဆီကြိတ် ポリープ 　□သားအိမ်မှာအနာ ပေါက်နေသည်။ 卵巣のう腫瘍
□လိင်အင်္ဂါယားယံသည်။ 性器のかゆみ 　□သားအိမ်တွင်း အလုံးတည်နေသည်။ 子宮筋腫 　□ကင်စာရောဂါဆေးစစ်ခြင်း ။ がん検診
□ခလေးမရနိုင်လို့ပါလို့ ပါ။ 不妊症 　□သွေးအားနဲသည်။ 貧血 　□အခြား ဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他

ဓမ္မတာနှင့်ပတ်သက်သောမေးခွန်း။ 生理について

ဘယ်တုန်းကစပြီး ဓမ္မတာလာတာလဲ။ 初めて生理があったのはいつですか	အသက် _____ နှစ်မှာ စတာလဲ။ 才
ဘယ်တုန်း ကသွေးဆုံးတာလဲ။ 閉経はいつですか	သွေးဆုံးတာ အသက် _____ နှစ်မှာ 才
ဓမ္မတာ ပုံမှန်လာသလား ။ 生理は順調ですか	□ပုံမှန်ရာ သီလာပါသည်။ はい □ပုံမှန်ရာ သီလာမလာပါ။ いいえ

ရာသီလာခြင်း နှင့်ပတ်သက်ပြီး မေးခွန်း ။ 周期について

□၂၈ရက်တွင် ရာသီလာသည်။ 28日型 　□၃၀ရက်တွင် ရာသီလာသည်။ 30日型 　□ဘယ် _____ ရက်တွင်ရာသီလာသည်။ 日型
□ရာသီပုံမှန်မဟုတ် ။ 不順

ဓမ္မတာလာသည့် ရက်ကာလနှင့်ပတ်သက်သောမေးခွန်း ။ 生理の期間について	ဘယ်နှစ် _____ စ် ရက်တာ 日間
ဓမ္မတာလာမှုပမာဏနှင့် ပတ်သက်ပြီးမေးခွန်း ။ 生理の量について	□များသည်။ 多い 　□ပုံမှန်။ 普通 　□နည်းသည်။ 少ない
ဓမ္မတာလာသည့်အခါ နာလား ။ 生理痛はありますか	ရှိပါသည်။ はい 　□မရှိပါ။ いいえ
နောက်ဆုံးရာသီလာသည့်ရက်စွဲ 最終月経は	_____ လ 月 _____ ရက် 日

ကိုယ်ဝန်ဆောင်သည့် အကြိမ်အရည်အတွက် 妊娠した回数

□ကိုယ်ဝန်ရှိသည့်အကြိမ် 妊娠___ ကြိမ် 回
□မီးဖွားသည့်အကြိမ် 分娩___ ကြိမ် 回
　→ □သာမာန်မီးဖွားသည့်အကြိမ် 正常分娩___ ကြိမ် 回 　□ခက်ခဲစွာ မီးဖွားသည့်အကြိမ် 異常分娩___ ကြိမ် 回
□ကိုယ်ဝန်ပျက်ကျသည့် 流産___ ကြိမ် 回
　→ □သဘာဝအလျှောက် ကိုယ်ဝန်ပျက်ကျသည့်အကြိမ် 自然流産___ ကြိမ် 回 　□ကိုယ်ဝန်ဖျက်ချသည့်အကြိမ် 人工流産___ ကြိမ် 回
□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他 　□သား အိမ်အပြင်ဖက်တွင်ကိုယ်ဝန်ဆောင်ခြ င်း ။ 子宮外妊娠
□သား အိမ်တွင် သပြ စ်သီး သန္ဓေ တည်ခြ င်း ။ 胞状奇胎

ကိုယ်ဝန်ရှိသည့်အခါ လက်ရှိဒီဆေးရုံတွင် မွေးဖွားချင်သလား ။ 妊娠の方は当院での出産を希望しますか

□မွေးချင်ပါသည်။ はい 　□ဒီဆေးရုံမှာ မမွေးချင်ပါ။ いいえ

ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか

□ရှိပါသည်။ はい → □ဆေး 薬 　□အစား အစာ 食べ物 　□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他 　□မရှိပါ။ いいえ

http://www.kifjp.org/medical 　© NPO法人国際交流ハーティ港南台＆ KIF （公財）かながわ国際交流財団 　〈2022.8〉

လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください　□မရှိပါ။ いいえ

ကင်ဆာရောဂါဆေး စစ်ခြင်းခံယူဖူး ပါသလား ။ がん検診を受けたことがありますか

□ရှိပါသည်။はい → ________ နှစ် 年 ________ လ 月 ________ ရက် 日　□မရှိပါ။ いいえ

ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားခဲ့သည့်ရောဂါရှိပါသလား ။ 今までにかかった病気はありますか

□အစာအိမ်ရောဂါ 胃腸の病気　□အသဲရောဂါ 肝臓の病気　□နှလုံးရောဂါ 心臓の病気　□ကျောက်ကပ်ရောဂါ 腎臓の病気
□တီဘီရောဂါ 結核　□ဆီးချိုရောဂါ 糖尿病　□ကြက်ညှာချောင်းဆိုးရောဂါ ぜんそく
□သွေးတိုးရောဂါ 高血圧症　□အေ အိုင် ဒီ အက်စ်ရောဂါ エイズ　□လည်ပင်းအကြိတ်ရောင်ရောဂါ 甲状腺の病気
□ဆစ်ဖလစ် 梅毒　□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他

ခွဲစိတ်ကုသမှုခံယူခဲ့ခြင်းရှိပါသလား ။ 手術を受けたことがありますか	□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ
သွေးသွင်းဖူးပါသလား ။ 輸血を受けたことがありますか	□သွင်းဖူးပါသည်။ はい　□မသွင်းဖူးပါ။ いいえ

မိသားစုတွင်ဖြစ်ပွားခဲ့သော ရောဂါရာဇဝင် 家族の病歴

	အသက်○နှစ် 年齢	ကျန်းမာသည်။ 健康	မကျန်းမာပါ။ 健康ではない	မျိုး ရိုး ဗီဇရောဂါ 遺伝病	သွေးတိုးရောဂါ 高血圧	ဆီးချိုရောဂါ 糖尿病	ကင်စာရောဂါ がん
အဖေ 父	(　)	□	□	□	□	□	□
အမေ 母	(　)	□	□	□	□	□	□
အစ်ကို၊မောင် 兄弟	(　)	□	□	□	□	□	□
အစ်မ၊ညီမ 姉妹	(　)	□	□	□	□	□	□
ယောကျ်ား 夫	(　)	□	□	□	□	□	□
ခလေး 子ども	(　)	□	□	□	□	□	□

နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား ။ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか

□ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい　□မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ

http://www.kifjp.org/medical　© NPO法人国際交流ハーティ港南台＆(公財)かながわ国際交流財団　〈2022.8〉

မျက်လုံးဆိုင်ရာ ရောဂါကုသမှု စစ်ဆေးမှုမေးခွန်းလွှာ ။ 眼科問診票

မြန်မာဘာသာ ミャンマー語

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください　　　　နှစ် 年　　　လ 月　　　ရက် 日

အမည် 名前		□ကျား 男　□မ 女	
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	______ နှစ် 年 ______ လ 月 ______ ရက် 日	ဖုန်းနံပတ် 電話	
နေရပ်လိပ်စာ။ 住所			
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား။ 健康保険を持っていますか?		□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍		ဘာသာစကား 言葉	

ဘယ်လိုဖြစ်သလဲ どうしましたか

□ညာဖက် 右眼　□ဘယ်ဖက် 左眼　□နှစ်ဖက်စလုံး 両眼　□မျက်ရည်ထွက်သည်။ 涙が出る
□နာနေသည် ။ 痛い　□မျက်ချေး ထွက်သည်။ 目やに　□ရောင်နေသည်။ はれもの　□ယားသည်။ かゆい
□ခိုးလို့ ခုလုဖြစ်နေသည်။ ゴロゴロする　□အရာဝတ္တုများကို အမြင်မကြည်လင်မှုန်ဝါးနေသည်။ 見えにくい
□အရာဝတ္တုများကို ၂ထပ်မြင်နေသည်။ 物が二重に見える　□မျက်စေ့ကျိမ်းသည်။ まぶしい
□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他

ဘယ်တုန်းကစဖြစ်ခဲ့တာလဲ။ それはいつからですか

______ နှစ် 年 ______ လ 月 ______ ရက် 日から

ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか

□ရှိပါသည်။ はい → □ဆေး 薬　□အစား အစာ 食べ物　□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他　□မရှိပါ။ いいえ

လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください　□မရှိပါ။ いいえ

ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား ၊ နောက်ပြီး ကိုယ်ဝန်ရှိနေတယ်လို့ထင်ရလား ။ 妊娠していますか、またその可能性はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ______ ဘယ်နှစ်လ ヶ月　□မရှိပါ။ いいえ

ခလေးနို့တိုက် နေသေးလား။ 授乳中ですか　□တိုက်နေပါသည်။ はい　□မတိုက်ပါ။ いいえ

မေ့ဆေးပေးသည့်အခါတစ်စုံတစ်ရာပြဿနာ ရှိခဲ့ဘူးပါသလား။ 麻酔をして何かトラブルがありましたか

□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ

ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားခဲ့သည့်ရောဂါရှိပါသလား ။ 今までにかかった病気はありますか

□အစာအိမ်ရောဂါ 胃腸の病気　□အသဲရောဂါ 肝臓の病気　□နှလုံးရောဂါ 心臓の病気　□ကျောက်ကပ်ရောဂါ 腎臓の病気
□တီဘီရောဂါ 結核　□ဆီးချိုရောဂါ 糖尿病　□ကြက်ညှာချောင်းဆိုးရောဂါ ぜんそく
□သွေးတိုးရောဂါ 高血圧症　□အေ အိုင် ဒီ အက်စ်ရောဂါ エイズ　□လည်ပင်းအကြိတ်ရောင်ရောဂါ 甲状腺の病気
□ဆစ်ဖလစ် 梅毒　□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他

လတ်တလောကုသဆဲရောဂါရှိပါသလား ။ 現在治療している病気はありますか　□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ

မိသားစုတွင် မျက်စေ့ရောဂါဖြစ်ပွားသူရှိပါလား ။ 家族で目の病気の人がいますか

□ရှိပါသည်။いる → ဘယ်သူဖြစ်ဖူးလဲ 誰が ____________
ဘယ်လိုရောဂါမျိုးလဲ။ それはどんな病気ですか ____________
□မရှိပါ။ いない

နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား ။ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか

□ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい　□မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ

နား ၊ နှာခေါ င်း ၊ လည်ချောင်းကုသရန် စစ်ဆေးမှုမေးခွန်းလွှာ ။ 耳鼻咽喉科問診票

မြန်မာဘာသာ ミャンマー語

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください　　　နှစ် 年　　　လ 月　　　ရက် 日

အမည် 名前		□ကျား 男　□မ 女	
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	______ နှစ် 年 ______ လ 月 ______ ရက် 日	ဖုန်းနံပတ် 電話	
နေရပ်လိပ်စာ။ 住所			
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား။ 健康保険を持っていますか?		□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍		ဘာသာစကား 言葉	

ဘယ်လိုဖြစ်သလဲ どうしましたか

□ကိုယ်ပူသည်။ (　　℃) 熱がある　□ဦးခေါင်းလေးလံထိုင်းမှိုင်းသည်။ 頭が重い　□ခေါင်းကိုက်သည်။ 頭が痛い

နားဝေဒနာ အခြေအနေ 耳の症状

□ညာဖက် 右　□ဘယ်ဖက် 左　□နှစ်ဖက်စလုံး 両方　□နား ကိုက်သည်။ 耳が痛い
□နားပြည်ယိုသည်။ 耳だれ　□နားအူသည်။ 耳なり　□နားဖာချေး ။ 耳あか　□မူးဝေသည်။ めまい
□ကောင်းကောင်းမကြားရပါ။ 聞こえが悪い　□နားပိတ်ထားသလို ခံစားနေရသည်။ 耳がふさがった感じ

နှာခေါ င်းဝေဒနာ အခြေအနေ 鼻の症状

□နှာခေါ င်း ပိတ်သည်။ 鼻がつまる　□နှာရည်ထွက်သည်။ 鼻がでる　□နှာချေသည်။ くしゃみ
□နှာခေါင်းသွေး ထွက်သည်။ 鼻血　□ဟောက်သံ いびき　□ဘာအနံ့ဆိုတာလဲမသိပါ ။ においがわからない

လည်ချောင်း ဝေဒနာ အခြေအနေ のどの症状

□လျှာနာသည်။ 舌が痛い　□လည်ချောင်းနာသည်။ のどが痛い　□သလိပ်ထွက်ခြင်း ။ せき　□သလိပ် たん
□လည်ချောင်းထဲတွင် တစ်စုံတစ်ခုရှိနေ သလိုခံစားနေရသည်။ のどに何かある感じ　□အသံခြောက်နေသည်။ 声がかれる
□မျိုချရခက်သည်။ 飲み込みにくい　□မျက်နှာ ၊လည်ပင်းရောင်နေသည်။။ 顔・頸部(くび)の腫れ
□အခြား ဖြစ်ပေါ် နေသောဝေဒနာ။ その他

ဘယ်တုန်းကစဖြစ်ခဲ့တာလဲ။ それはいつからですか　______ နှစ် 年 ______ လ 月 ______ ရက် 日から

ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか

□ရှိပါသည်။ はい → □ဆေး 薬　□အစား အစာ 食べ物　□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他　□မရှိပါ။ いいえ

လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください　□မရှိပါ။ いいえ

ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား ၊ နောက်ပြီး ကိုယ်ဝန်ရှိနေတယ်လို့ထင်ရလား ။ 妊娠していますか、またその可能性はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ______ ဘယ်နှစ်လ ヶ月　□မရှိပါ။ いいえ

ခလေးနို့တိုက် နေသေးလား။ 授乳中ですか　□တိုက်နေပါသည်။ はい　□မတိုက်ပါ။ いいえ

အရက်သောက်ပါသလား ။ お酒を飲みますか

□သောက်ပါသည်။ はい → ______ m l/ရက် (၁ရက်ဘယ်နှစ်ခွက်) ml/日　□မသောက်ပါ။

ဆေးလိပ်သောက်ပါသလား ။ たばこを吸いますか

□သောက်ပါသည်။ はい → ______ လိပ်/ရက် (၁ရက်ဘယ်နှစ်လိပ်) 本/日　□မသောက်ပါ။

ခွဲစိတ်ကုသမှုခံယူခဲ့ခြင်းရှိပါသလား ။ 手術を受けたことがありますか	□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ
သွေးသွင်းဖူးပါသလား ။ 輸血を受けたことがありますか	□သွင်းဖူးပါသည်။ はい　□မသွင်းဖူးပါ။ いいえ

http://www.kifjp.org/medical　© NPO法人国際交流ハーティ港南台& (公財)かながわ国際交流財団　〈2022.8〉

မေ့ဆေးပေးသည့်အခါတစ်စုံတစ်ရာပြဿနာ ရှိခဲ့ဘူးပါသလား။ 麻酔をして何かトラブルがありましたか
□ရှိပါသည်။ はい　　□မရှိပါ။ いいえ
နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား ။ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか
□ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい　　□မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ

http://www.kifjp.org/medical　© Hearty NPO法人国際交流ハーティ港南台＆ KIF （公財）かながわ国際交流財団　〈2022.8〉

သွားကုသရန် စစ်ဆေးမှုမေးခွန်းလွှာ။

歯科問診票

မြန်မာဘာသာ
ミャンマー語

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください　　နှစ် 年　　လ 月　　ရက် 日

အမည် 名前		□ကျား 男　□မ 女	
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	＿＿＿ နှစ် 年 ＿＿＿ လ 月 ＿＿＿ ရက် 日	ဖုန်းနံပတ် 電話	
နေရပ်လိပ်စာ။ 住所			
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား။ 健康保険を持っていますか?		□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍		ဘာသာစကား 言葉	

ဘယ်လိုဖြစ်သလဲ どうしましたか

□သွားနာသည်။ 歯が痛い　□ဖာထားသောအရာ ပြုတ်ထွက်သွားသည်။ つめ物がとれた　□သွားဖုံးနာနေသည်။ 歯ぐきが痛い
□ပိုးစားနေသည့်သွား ကိုကုသချင်သည်။ 虫歯を治してほしい　□အံကပ်လုပ်ချင်သည်။ 入れ歯を作りたい
□အံကပ် ပျက်စီးသွားပါသည်။ 入れ歯がこわれた　□သွားများ ညီညာသွားစေရန် ကုသချင်ပါသည်။ 歯並びを治したい
□စစ်ဆေးခြင်း ။ 検診　□ကျောက်တည်နေသည့်သွားနှင့် သွားချေးများကို ဖယ်ရှားချင်ပါသည်။ 歯石・歯こうを取りたい
□အာပုတ်နံ့ 口臭　□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他

ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか

□ရှိပါသည်။ はい → □ဆေး 薬　□အစား အစာ 食べ物　□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他　□မရှိပါ။ いいえ

လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください　□မရှိပါ။ いいえ

မေ့ဆေးပေးသည့်အခါတစ်စုံတစ်ရာပြဿနာ ရှိခဲ့ဘူးပါသလား။ 麻酔をして何かトラブルがありましたか　□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ

သွား နှုတ်ဖူးလား ။ 歯を抜いたことがありますか　□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ

ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား ၊ နောက်ပြီး ကိုယ်ဝန်ရှိနေတယ်လို့ထင်ရလား ။ 妊娠していますか、またその可能性はありますか

□ရှိပါသည်။ はい → ＿＿＿ ဘယ်နှစ်လ ヶ月　□မရှိပါ။ いいえ

ခလေးနို့တိုက် နေသေးလား။ 授乳中ですか　□တိုက်နေပါသည်။ はい　□မတိုက်ပါ။ いいえ

ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားခဲ့သည့်ရောဂါရှိပါသလား ။ 今までにかかった病気はありますか

□အစာအိမ်ရောဂါ 胃腸の病気　□အသဲရောဂါ 肝臓の病気　□နှလုံးရောဂါ 心臓の病気　□ကျောက်ကပ်ရောဂါ 腎臓の病気
□တီဘီရောဂါ 結核　□ဆီးချိုရောဂါ 糖尿病　□ကြက်သွေးကြောင်းဆိုးရောဂါ ぜんそく
□သွေးတိုးရောဂါ 高血圧症　□အေ အိုင် ဒီ အက်စ်ရောဂါ エイズ　□လည်ပင်းအကြိတ်ရောင်ရောဂါ 甲状腺の病気
□ဆစ်ဖလစ် 梅毒　□အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ ။ その他

လတ်တလောကုသဆဲရောဂါရှိပါသလား ။ 現在治療している病気はありますか　□ရှိပါသည်။ はい　□မရှိပါ။ いいえ

ကုသမှုနှင့်ပတ်သက်ပြီး ဘယ်လိုကုသချင်ပါသလဲ ။ 治療に対する希望

□မကောင်းသည့်နေရာ အားလုံးကို ကုသချင်ပါသည်။ 悪いところは全て治したい
□အခုနာ ကျင်နေသည့်သွားကိုသာ ကုသချင်ပါသည်။ 今痛い歯だけを治したい
□ကိုယ့်စရိတ်နဲ့ကိုယ် ချေရမည်ဆိုလျှင် ပေးချေနိုင်ပါသည်။ 自費診療でもかまわない
□အာမခံကြေး သုံးစွဲနိုင်သည့် ကုန်ကျစရိတ်အတွင်း ကုသချင်ပါသည်။ 保険の範囲内で治したい
□တိုင်ပင်ဆွေးနွေးပြီးမှ ဆုံးဖြတ်ချင်သည်။ 相談して決めたい

နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား ။ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか

□ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい　□မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ